31985R3819

L 368/25 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* 31.12.1985

KOMISJONI MÄÄRUS (EMÜ) nr 3819/85, 30. detsember 1985, millega kohandatakse mitmeid suhkrut käsitlevaid määrusi seoses Hispaania ja Portugali ühinemisega

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Hispaania ja Portugali ühinemisakti, eriti selle artiklit 396,

ning arvestades, et:

seoses Hispaania ja Portugali ühinemisega on vaja kohandada mitmeid suhkrut käsitlevaid määrusi; need kohandused hõlmavad ainult väljendeid asjaomastes keeltes ja tähtaegu järgmistes määrustes:

— komisjoni 14. jaanuari 1972. aasta määrus (EMÜ) nr 100/72, milles sätestatakse loomatoiduks ettenähtud suhkru denatureerimise üksikasjalikud eeskirjad, [1] viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 3475/80, [2]

— komisjoni 17. novembri 1976. aasta määrus (EMÜ) nr 2782/76, millega sätestatakse soodussuhkru sisseveo üksikasjalikud rakenduseeskirjad, [3] muudetud määrusega (EMÜ) nr 3475/80,

— komisjoni 10. septembri 1981. aasta määrus (EMÜ) nr 2630/81 suhkru impordi- ja ekspordilitsentside süsteemi kohaldamise üksikasjalike erieeskirjade kohta, [4] viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 3130/82, [5]

— komisjoni 8. juuni 1982. aasta määrus (EMÜ) nr 1443/82, milles sätestatakse suhkrusektori kvoodisüsteemi kohaldamise üksikasjalikud eeskirjad, [6] viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 2682/84, [7]

— komisjoni 29. märtsi 1983. aasta määrus (EMÜ) nr 787/83 teabevahetuse kohta suhkrusektoris, [8] muudetud määrusega (EMÜ) nr 2682/84;

vastavalt ühinemislepingu artikli 2 lõikele 3 võivad ühenduse institutsioonid võtta enne ühinemist vastu kõnealuse akti artiklis 396 nimetatud meetmed, mis jõustuvad kõnealuse lepingu jõustumiskuupäeval, kui sellest lepingust ei tulene teisiti,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EMÜ) nr 100/72 artikli 25 lõikele 1 lisatakse järgmine tekst:

"Azúcar desnaturalizado",

"Açcacar desnaturado".

Artikkel 2

Määrust (EMÜ) nr 2782/76 muudetakse järgmiselt:

a) artikli 6 lõike 1 esimesele taandele lisatakse järgmine tekst:

"— aplicación del Reglamento (CEE) nº 2782/76",

"— aplicaçao do Regulamento (CEE) no 2782/76";

b) artikli 7 lõike 2 esimesele taandele lisatakse järgmine tekst:

"— aplicación del Reglamento (CEE) nº 2782/76",

"— aplicaçao do Regulamento (CEE) no 2782/76".

Artikkel 3

Määrust (EMÜ) nr 2630/81 muudetakse järgmiselt.

a) Artikli 2 lõikele 2 lisatakse järgmine tekst:

"Reglamento de licitación (CEE) no … (J. O. no … del); limite de presentación de ofertas expirando el …"

"Regulamento de adjudicaçao (CEE) no … (J. O. no de); o prazo de apresentaçao das ofertas expira em …"

b) Artikli 2 lõikele 3 lisatakse järgmised kaheksas ja üheksas taane:

aa) enne sõna "või":

"— tasa de la restitución aplicable: …",

"— taxa da restituçao à exportaçao aplicavel: …";

bb) pärast sõna "või":

"— tasa de exación reguladora a la exportación aplicable …",

"— taxa do direito nivelador à exportaçao aplicavel:…".

[1] EÜT L 12, 15.1.1972, lk 15.
[2] EÜT L 363, 31.12.1980, lk 69.
[3] EÜT L 318, 18.11.1976, lk 13.
[4] EÜT L 258, 11.11.1981, lk 16.
[5] EÜT L 329, 25.11.1982, lk 20.
[6] EÜT L 158, 9.6.1982, lk 17.
[7] EÜT L 254, 22.9.1984, lk 9.
[8] EÜT L 88, 6.4.1983, lk 6.

c) Artikli 3 lõike 1 esimesele lõigule lisatakse järgmine tekst:

"para exportación conforme al articulo 26 pa'raffa 1 del Reglamento (CEE) nº 1785/81;",

"para exportaçao nos termos do numero 1 do artigo 26.º do Regulamento (CEE) no 1785/81;"

d) Artikli 3 lõike 1 neljandale lõigule lisatakse järgmine tekst:

"para exportación sin restitución ni exacción reguladora … (cantidad para la cual este certificado ha sido emitido) kg; certificado vàlido en … (Estado Miembro)",

"para exportaçao sem restituiçao nem direito nivelador … (quantidade para a qual este certificado foi emitido) kg; certificado va'lido em … (Estado-Membro)".

e) Artikli 6 lõike 1 esimesele taandele lisatakse järgmine tekst:

"— azúcar preferencial [Reglamento (CEE) nº 2782/76]",

"— açucar preferencial [Regulamento (CEE) no 2782/76]";

f) Artikli 10 lõike 2 esimesele lõigule lisatakse järgmine tekst:

"EX/IM, articulo 25, directiva perfeccionamiento activo

— certifido va'lido en … (Estado Miembro emisor)",

"EX/IM, artigo 25.º, directiva de aperfeiçoamento activo

— certificado va'lido em … (Estado-Membro emissor)".

Artikkel 4

Määrust (EMÜ) nr 1443/82 muudetakse järgmiselt.

Artikli 3 lõike 1 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Prantsuse Guadeloupe'i ja Martinique'i departemangu ning Hispaania puhul asendatakse roosuhkru osas lõigetes 2 ja 3 kuupäevad "15. aprill" ja "1. juuni" vastavalt kuupäevadega "15. august" ja "1. september"."

Artikkel 5

Määrust (EMÜ) nr 787/83 muudetakse järgmiselt:

a) artikli 9 punktis 1 asendatakse lause viimane osa järgmisega: "…; Prantsuse Guadeloupe'i ja Martinique'i departemangu ning Hispaania puhul on roosuhkru osas see kuupäev "1. juuli"."

b) artikli 12 punktis 2 asendatakse lause viimane osa järgmisega: "…; Prantsuse Guadeloupe'i ja Martinique'i departemangu ning Hispaania puhul on roosuhkru osas see kuupäev "1. juuli"."

Artikkel 6

Käesolev määrus jõustub 1. märtsil 1986 eeldusel, et Hispaania ja Portugali ühinemisakt jõustub.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. detsember 1985

Komisjoni nimel

asepresident

Frans ANDRIESSEN